



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI CAGLIARI

FACOLTA' DI STUDI UMANISTICI

Verbale di conferimento incarichi di insegnamento.

Selezione pubblica, per soli titoli, per l'attribuzione di incarichi di insegnamento a titolo oneroso

A.A. 2025/26– Art. 7 Regolamento Incarichi

(Bando rep. 111 del 09/06/2025)

Corso di Studio	SSD	Insegnamento	CFU	Anno	Semestre	Ore
Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza	L-LIN/14 (ora GERM-01/C)	Interpretazione dal tedesco all'italiano 1	12	1	annuale	60
Traduzione specialistica e interpretazione di conferenza	L-LIN/14 (ora GERM-01/C)	Interpretazione dal tedesco all'italiano 2	12	2	annuale	60

Il giorno 15.07.2025 alle ore 15:30 si sono riuniti in modalità telematica su piattaforma Teams i seguenti professori e ricercatori:

Prof. Gianluca Cosentino – Presidente

Prof.ssa Gudrun Bukies – Componente

Prof.ssa Francesca Boarini – Segretaria

membri della Commissione nominata con Disposizione Direttoriale del Dipartimento di Lettere, Lingue e Beni Culturali n. 397/2025 del 09/07/2025.

La Commissione, presa visione degli atti regolamentari che disciplinano lo svolgimento delle procedure di selezione per soli titoli di cui trattasi, procede al riscontro di quanto disposto in dettaglio dal bando di selezione.

In conformità a quanto previsto dal bando di selezione, la Commissione valuterà l'idoneità dei candidati sulla base della qualificazione scientifica e/o professionale e terrà conto delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum dei candidati con riferimento al settore scientifico disciplinare inerente all'attività didattica da svolgere, della pregressa attività didattica e professionalità acquisita, con particolare preferenza per la materia oggetto del bando. Come previsto dal bando, coloro che non sono professori o ricercatori universitari del SSD o concorsuale ai quali appartiene l'insegnamento messo a concorso verranno valutati secondo i seguenti criteri:

CRITERI VALUTAZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO DI

“INTERPRETAZIONE DAL TEDESCO ALL'ITALIANO 1 E 2”

a) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

Titoli di studio:

fino a 7 punti: laurea attinente all'insegnamento da ricoprire;

fino a 5 punti: diploma di interprete di conferenza conferito presso scuole di alta formazione nazionali ed estere;

fino a 10 punti: dottorato di ricerca, preferibilmente nell'ambito delle scienze dell'interpretazione

Altri titoli e attività formative;

fino a 8 punti: a) Master di II livello in interpretazione di conferenza, b) Corsi di perfezionamento presso organismi nazionali e internazionali accreditati dal Ministero dello Sviluppo Economico (ad es. AIIC); c) Accreditamento presso le istituzioni europee

b) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100)

-Titoli didattici per insegnamenti/incarichi di durata annuale per la stessa disciplina oggetto del bando, presso sedi universitarie e/o scuole/istituti per traduttori e interpreti e/o corsi di specializzazione.

c) Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti. Saranno valutate le pubblicazioni che, nei contenuti, siano chiaramente riconducibili a studi finalizzati alla pratica e alla riflessione sull'attività traduttiva orale e scritta nei suoi molteplici aspetti.

-Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti, attestata tramite una consolidata esperienza operativa maturata nel corso degli anni. Verrà valutata l'attività documentata di interpretazione di conferenza (consecutiva e simultanea) da cui si evinca chiaramente il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte. Per l'attribuzione del punteggio è obbligatoriamente richiesto che il candidato dimostri di possedere nel proprio curriculum un minimo di 50 giornate lavorative nella stessa disciplina oggetto del bando. Di queste almeno 20 devono obbligatoriamente essere state svolte negli ultimi 2 anni.

A tal fine è indispensabile ai fini valutativi che il/la candidato/a elenchi con precisione nell'allegato B gli elementi sovraesposti, e precisamente: il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte.

A tal fine è indispensabile ai fini valutativi che il/la candidato/a elenchi con precisione nell'allegato B gli elementi sovraesposti, e precisamente: il committente per il quale è stata svolta l'attività, la lingua utilizzata e il numero di giornate svolte.

Per essere considerati idonei/e i/le candidati/e dovranno riportare un punteggio pari a punti 38/100.

Il Personale Tecnico e Amministrativo dell'Università di Cagliari, prima del conferimento dell'incarico da parte del Direttore Generale, deve produrre alla Direzione per il Personale il nulla osta da parte della struttura di appartenenza. Gli incarichi di cui sopra non possono essere superiori a 60 ore e devono essere svolti interamente al di fuori dell'orario di servizio.

Gli incarichi per i soggetti esterni diversi dai docenti e dal personale T.A. sono conferiti mediante contratto di docenza di diritto privato di tipo autonomo o professionale.

La stipulazione di contratti per l'attività di insegnamento, ai sensi dell'art. 23 L. 240/10, non dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli universitari, ma consente di computare le eventuali chiamate di coloro che sono stati titolari dei contratti nell'ambito delle risorse vincolate di cui all'articolo 18, comma 4, L.240/10.

Si riterranno idonei/e i/le candidati/e che abbiano ottenuto un minimo di 38 punti

La Commissione individua, rispetto ai criteri già previsti da bando, i seguenti sottocriteri

a) Curriculum formativo attinente al SSD (Max 30 punti su 100)

Altre attività formative: 1 PUNTO per ogni corso attinente

b) Curriculum didattico attinente allo specifico insegnamento (Max 10 punti/100): 1 PUNTO per ogni corso attinente o strettamente affine

c) Curriculum scientifico/professionale attinente allo specifico insegnamento (Max 60 punti/100)

-Attività di ricerca documentata da pubblicazioni, max 10 punti.

2 PUNTI per ogni monografia; 1 PUNTO per ogni articolo o saggio;

-Alta qualificazione professionale, fino a 50 punti: 1 PUNTO per ogni giornata lavorativa attinente all'ambito oggetto del bando

.....**OMISSIS**.....